

No. 27531. Multilateral

CONVENTION ON THE RIGHTS OF THE CHILD. NEW YORK, 20 NOVEMBER 1989 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1577, I-27531.*]

OBJECTION TO THE RESERVATIONS MADE BY SOMALIA UPON RATIFICATION*

Bulgaria

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 27 September 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 27 September 2016

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

N° 27531. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DE L'ENFANT. NEW YORK, 20 NOVEMBRE 1989 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1577, I-27531.*]

OBJECTION AUX RÉSERVES FORMULÉES PAR LA SOMALIE LORS DE LA RATIFICATION*

Bulgarie

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 27 septembre 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 27 septembre 2016

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier.

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

"The Republic of Bulgaria welcomes the ratification by the Federal Republic of Somalia of the Convention on the Rights of the Child on 1 October 2015.

The Republic of Bulgaria has carefully examined the reservation made by the Federal Republic of Somalia upon ratification of the Convention, which states that it "*does not consider itself bound by Articles 14, 20, 21 of the [...] Convention and any other provisions of the Convention contrary to the General Principles of Islamic Sharia*".

The Republic of Bulgaria considers the reservation to articles 14, 20 and 21 incompatible with the object and purpose of the Convention, as it affects an essential element of the treaty. Furthermore, the Republic of Bulgaria notes that the aforementioned reservation subordinates the application of all the provisions of the Convention to the General Principles of Islamic Sharia, thus failing to define the extent to which the Federal Republic of Somalia considers itself bound by the provisions of the Convention.

The Republic of Bulgaria notes that according to article 51, paragraph 2 of the Convention a reservation which is incompatible with the object and purpose of the Convention shall not be permitted.

Therefore, the Republic of Bulgaria objects to the reservation made by the Federal Republic of Somalia concerning articles 14, 20 and 21 of the Convention on the Rights of the Child and concerning any other provision of the Convention contrary to the General Principles of Islamic Sharia.

However, the Republic of Bulgaria specifies that this objection shall not preclude the entry into force of the Convention between the Republic of Bulgaria and the Federal Republic of Somalia."

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

La République de Bulgarie se félicite de la ratification par la République fédérale de Somalie de la Convention relative aux droits des enfants le 1^{er} octobre 2015.

La République de Bulgarie a examiné attentivement la réserve formulée par le Gouvernement de la République fédérale de Somalie au moment de la ratification de la Convention, selon laquelle la République fédérale de Somalie ne se considère pas liée par les Articles 14, 20, 21 et toutes autres dispositions de la Convention contraires aux principes généraux de la charia.

La République de Bulgarie considère que la réserve concernant les articles 14, 20 et 21 est incompatible avec l'objet et le but de la Convention, en ce qu'elle affecte un élément essentiel de la Convention. La République de Bulgarie note en outre que la réserve susmentionnée subordonne l'application de la Convention aux Principes généraux de la charia, donc par conséquent ne permet pas d'évaluer dans quelle mesure la République fédérale de Somalie se considère comme liée par les dispositions de la Convention.

La République de Bulgarie note qu'en vertu du paragraphe 2 de l'article 51 de la Convention, une réserve incompatible avec l'objet et le but du traité n'est pas autorisée.

Par conséquent, la République de Bulgarie fait objection à la réserve formulée par la République fédérale de Somalie concernant les articles 14, 20 et 21 de la Convention relative aux droits de l'enfant et toute autre disposition de la Convention qui serait contraire aux principes généraux de la charia.

Toutefois, la République de Bulgarie spécifie que la présente objection n'empêche pas l'entrée en vigueur de la Convention entre la République de Bulgarie et la République fédérale de Somalie.

¹ Translation supplied by the Government of Bulgaria – Traduction fournie par le Gouvernement de la Bulgarie.